

Zygmunt Noskowski – *Kukułeczka*, sł. M. Konopnicka

Cztery pory roku – Wiosna

Noskowski, *Cuckoo*, poem by M. Konopnicka

The Four Seasons – Spring

po tym ciemnym boru kukuwęjka kuka

Po tym ciemnym boru kukułeczka kuka,

In this dark forest the cuckoo is calling,

z ranka do wieczora gniazdka sobie szuka

Z ranka do wieczora gniazdka sobie szuka.

From morning till evening the nest for herself she is looking for.

kuku kuku

Kuku! Kuku!

Cuckoo! Cuckoo!

a ty kukwęjko tso na dzevax śiadał

- A ty, kukułeczko, co na drzewach siadasz,

- And you, cuckoo, that on trees sits,

jakie ty noviny v leśie rospowiadał

Jakie ty nowiny w lesie rozpowiadasz?

What you news in the forest do you spread?

kuku kuku

Kuku! Kuku!

Cuckoo! Cuckoo!

leciałam ja v maju s ciepłego wyraju
Leciałam ja w maju z ciepłego wyraju,
Flew I in May from a warm paradise,

zagubiłam v drodze ścieżynkę do gaju
Zagubiłam w drodze ścieżynkę do gaju!
I lost on the way the path to the grove!

kuku kuku
Kuku! Kuku!
Cuckoo! Cuckoo!

zagubiłam ścieżkę do gniazdetjka mego
Zgubiłam ścieżkę do gniazdeczka mego,
I lost the path to the nest of mine,

teras latam teraz kukam ot już vjeř dlatjego
Teraz latam, teraz kukam, ot, już wiesz dlaczego.
Now I fly, now I cuckoo, aw already you now why.

kuku kuku
Kuku! Kuku!
Cuckoo! Cuckoo!